

Land Dežela	Krajin	Pričgemeinde Občina	Treffen	Haus-Nr. Hišno štev.	S.
Bezirk Okraj	Rudolfswerth	Pričhaft Kraj	Venedig	Dahl der Wohnparteien Stevilo stanovalnih strank	1

A u f n a h m s b o g e n : G r e s s e l M u n d p o  
T r e f f e n .

zur

Zählung der Bevölkerung und der wichtigsten häuslichen Nutzhiere nach dem Stande vom 31. December 1869.

## Zapisnica

za

popis ljudstva in imenitnejše živine in drobnice po stanu, kater je bil 31. decembra 1869.

## Belehrung.

1. In den Aufnahmßbogen sind sämmtliche Personen, welche im Hause wohnen (Inwohner), nach der Reihenfolge der Wohnparteien anzunehmen. Die Wohnparteien folgen in der Reihe der Wohnungsnummern aufeinander; ist eine Wohnungsnnumerierung noch nicht vorhanden, so hat die Eintragung nach der Ordnung vom Erdgeschosse bis zum obersten Stockwerke zu erfolgen.

2. Die Eintragung der Personen, welche zu jeder Wohnpartei gehören, in den Aufnahmßbogen, hat auch dann zu geschehen, wenn sie zeitlich, z. B. auf Reisen, im Spitäle, im Gefängnisse u. dgl. abwesend sind. Söhne und Töchter der Wohnparteien aber müssen, in soferne sie noch nicht selbstständig sind, selbst dann aufgenommen werden, wenn sie dauernd, z. B. in Studien, als Dienstboten, auf der Wanderung, im Militär u. s. w. abwesend sind.

3. Gehört eine Partei zum *activen* Militär (um stehenden Heere, zur Kriegs-Marine, zur Heeres- oder Marine-Verwaltung), so sind nur ihre Angehörigen in der vorgeschriebenen Ordnung, dann jene Dienstleute und Afternithparteien, welche nicht im *activen* Militärtiense stehen, in den Aufnahmßbogen einzutragen.

Dagegen müssen die mit Charakter quittirten, die Reserve- und Landwehr-Offiziere, ferner die im Aufhestance mit oder ohne Militärpension befindlichen Offiziere, Militärbeamte und Parteien, die pensionirten oder provisionirten Unterparteien, die bis zur Einberufung beurlaubte noch linienträchtige Mannschaft, die Mannschaften der Reserve und Landwehr, endlich die außerhalb der Invalidenhäuser lebenden Patentals und die Reservats-Invaliden nebst ihren Angehörigen u. s. w., auch für ihre Person in den Aufnahmßbogen eingetragen werden. Unter der Collectiv-Bezeichnung „*Offiziere*“ sind auch die den *Offiziers-Corps* der Auditorie, Aerzte und Truppen-Vernehmungsführer Angehörenden inbegriiffen.

4. Sollte eine Wohnung am 31. December 1869 unbewohnt gewesen sein, so ist dies ausdrücklich anzugeben.

5. Solche Wohnparteien, welche an verschiedenen Orten Wohnungen besitzen (z. B. im Sommer auf dem Lande und im Winter in der Stadt wohnen), sind nur in jener Wohnung zu zählen, in welcher sie sich am 31. December 1869 befanden. Nichts-Parteien, welche bloß ein Geschäft- oder Gewerbs-Locale in dem Hause innehaben, in demselben jedoch nicht wohnen, sind eben deshalb nicht als Wohnparteien zu betrachten.

6. Die Wohnparteien sind aufmerksam zu machen, daß die zur Ausfüllung des Aufnahmßbogens erforderlichen Urkunden (Tauf- und Trauscheine, Heimatscheine, Ansiedlungs-derete, Gewerbs-scheine u. s. w.) auch nach Ausfüllung des Aufnahmßbogens zur Einsicht des Gemeindevorstandes oder der Zählungsbeamten in Bereitschaft zu halten sind.

7. Der Ausfüllung des Aufnahmßbogens ist der Haussbesitzer oder sein Vertreter beizuziehen, welchem es obliegt, die Angaben der Wohnparteien erforderlichenfalls zu ergänzen und zu berichtigten. Wenn der Haussbesitzer selbst im Hause wohnt, ist er zugleich, wie jede andere Wohnpartei, in den Aufnahmßbogen einzutragen.

8. Bezuglich des Viehstandes genügt die summarische Anführung der im Hause vor kommenden Nutzhiere nach den Rubriken der vierten Seite des Aufnahmßbogens (ohne Sonderung derselben nach den Wohnparteien, welchen sie gehören).

9. Bei Ausfüllung des Aufnahmßbogens sind der Haussbesitzer und die Wohnparteien aufmerksam zu machen, daß alle Beihilfsgen verpflichtet sind, die erforderlichen Angaben vollständig und nach bestem Gewissen zu machen.

Wer sich der Zählung entzieht, oder eine unwahre Angabe macht, oder sonst einer nach der Vorschrift über die Wornahme der Volkszählung ihm obliegenden Verpflichtung nicht nachkommt, ist mit einer Geldbuße bis zu 20 fl. oder im Falle der Zahlungsunsfähigkeit mit einer Freiheitsstrafe bis zur Dauer von 4 Tagen zu belegen.

## Poduk.

1. V zapisnico naj se zapisejo vsi ljudje, ki stanejo v tisti hiši, po vrsti stanovalnih strank. Stranke pa gredo ena za drugo po staniščih številah; če stanišča še niso zaznamljena s števili, naj se vpšejo po vrsti počemši od pritličja do najvišega nadstropja.

2. Osebe, ki spadajo k vsaki stanovalni stranki, naj se tudi vpšejo, če so časno iz doma, n. pr. če so kam odšli, če so v bónici (špitalu), v ječi i. t. d. Sinove in hčere stanovalnih strank pa, če še niso sami svoji, treba je celo takrat zapisati, če so dalj časa iz doma, n. pr. v šolah, v službi kakor posli, kakor vojaki, kakor rokodelski potniki (vandraveci) i. t. d.

3. Ako stranka spada k aktivni vojaščini (k stojni armadi, vojnemu pomorstvu, k armadni ali pomorstveni upravi), naj se v zapisnico zapišejo samo njih svoje v zapovedanem redu, po tem tisti posli ali služabniki in podnajmeniki, kateri niso v djanjski vojaški službi.

Nasproti pa se morajo oficirji, ki so zapustili zlužbo s pridržkom značaja, potem oficirji, vojaški uradniki in vojaške stranke na počitku z vojaško penzijo ali brez nje, penzionirane ali provisionirane podstranke, moštvo še liniji služno na dopustu (urlavbu), dokler se ne pokliče, moštvo iz reserve in deželne brambe, zadnjič zunaj invalidic živeči patentni in rezervacijni invalidi in pa njih svoje i. t. d. tu di, kar se njih tiče, v zapisnico zapisati. Pod skupnim imenom „oficirjev“ se razumevajo tudi oficirstvu prišteti avditorji, zdravniki in krdelni (vojaški) računarji.

4. Če bi v katerem stanišču dne 31. decembra 1869 nihče ne stanoval, naj se to izrecno pové.

5. Take stanovalne stranke, ki imajo stanišča v raznih krajih, (n. pr. ki po leti na kmetih prebivajo, po zimi pa v mestu), naj se popisujejo samo v tistem stanišču, v katerem so bile 31. decembra 1869. Če ima kteri najmenik v hiši samo opravljenc ali delalnico, pa v njí ne stane, ne sme se ravno spričo tega štetni za stanovalno stranko.

6. Stanovalnim strankam naj se pove, da morajo pisma za napolnitev zapisnice potrebna (krstne liste, poročne liste, domovinske liste, službodavne dekrete, obrtniške liste i. t. d.) imeti pripravljena tudi po tem ko je zapisnica že napolnjena, če bi jih župan ali pa popisni uradniki hteli pogledati.

7. K napisovanju zapisnice je treba poklicati hišnega lastnika ali njegovega namestnika, kterega dolžnost je, kjer je treba dopolniti in popraviti to, kar ktera stranka pové. Če hišni lastnik tudi sam v tisti hiši prebiva, treba je tudi njega, kakor vsako drugo stranko, zapisati v zapisnico.

8. Kar se tiče živine, bode dovolj, če se sumarno zapišejo koristne živali, kar jih je v hiši, po predelih četrte strani zapisnice (ter jih ni treba ločiti po najmenikih, kteriorih lastnina so).

9. Kadar se napolnjuje zapisnica, treba je opomniti hišnega lastnika in stanovalne stranke, da je vseh dotičnikov dolžnost, potrebne nazname popolnoma in po svoji vesti oddati.

Kdor se popisu umakne, ali kaj neresničnega pove, ali kdor v nemar pusti kako drugo dolžnost, ktero po zaukazu zastran popisovanja ima, naj se kazni v denarjih do 20 gld. ali pa, če bi te kazni plačati ne mogel, z zaporom do 4 dni.

Name, u. ž. Samiščenname (Buname), Vorname (Taušname), Adelsprädicat und Adelsrang	Geschlecht	Religion	Familienstand	Beruf oder Beschäftigung		Geburtsort	Zuständigkeit	Anwesend	Abwesend	Anmerkung			
				Spol	Vera	Stan							
Bon jeder Wohinpartei sind in folgender Ordnung einzuschreiben:				Hier ist aufzuführen, ob die Person	Amt, Nahrungszweig, Gewerbe.	Hier ist anzugeben, ob die Person an							
Das Familiens-Oberhaupt, dies Schne und Döchter nach dem Alter von dem ältesten zum jüngsten abwärts, insofern sie noch selbstständig sind. Sonsige in gemeinschaftlicher Haushaltung lebende Unverwandte, Verchwägerte oder andere Personen, einschließlich der gegen Bezahlung oder ohne Bezahlung in Pflege aufgenommenen. Nur zeitweilig anwesende Familienglieder oder Freunde (Söhne). Dienstleute und Hilfsarbeiter (Gesellen, Lehrlinge, Commiss u. dgl.) der Wohinpartei, welche bei ihr wohnen. Aber Mich harteien mit ihren Angehörigen und Dienstleuten (in verschieden Welt), wie es oben gesagt wurde. Vettiger, Studengenossen u. dgl.				Römisch-katholisch, Griechisch-unirkt, Armenisch-unirkt, Griechisch-nicht-unirkt, Armenisch-nicht-unirkt, Evangelisch-Augsburgischer Confession (Lutheraner), Evangelisch-Reformierter Confession (Reformiert), Anglikanisch, Methodistisch, Unitarisch, Presbyterianisch, Mahomedansch u. s. w. tjt.	Hier ist einzusehen, ob die Person Lebig, Verheiratet, Verwitwet, oder durch Auflösung der Ehe getrennt ist.	Die Art desselben ist möglichst genau zu bestimmen, z. B. die Kategorie des Gewerbes, ob er noch im Dienste oder pensionirt u. dgl. ist, in welchen Dienst er sich befindet; der Gegenstand des Gewerbes oder der Fabrikation, die Gattung des Handelsbetriebes u. s. w. Wennemand mehrere Nahrungszweige hat, so ist nur jener einzutragen, welcher seinen Hauptwerb bildet. Personen ohne bestimmten Erwerb haben die Art namhaft zu machen, in welcher sie ihren Lebensunterhalt beziehen, z. B. Rentenbeijer, Armen-Pfleiderer u. dgl. Wenn Frauen, Kinder oder anderes an der Wohnung theilnehmende Personen über 14 Jahre eine bestimmte eigene Beschäftigung betreiben oder dem Familiens- Oberhaupt in seiner Beschäftigung regelmässig beiwohnen, so ist dies aus- drücklich anzugeben; im entgegengesetzten Falle ist die Führung des Haushalts der Schutzhüter u. dgl. in dieser Rubrik erstaatisch zu machen. Nur bei Personen von über unter 14 Jahren kann die Rubrik mit einem Querstriche ausgeführt werden. Sind sie jedoch bei einem bestimmten Erwerbe (z. B. bei einer Fabrik, bei Gewerben, beim Bergbau) beschäftigt, so ist dies anzugeben.	Arbeits- oder Dienstverhältnis.	Gebiet					
Fri vsakem najmeniku staniska posebej je treba vpisati:				Tu naj se zapisi, je li oseba: rimsko-katoličke, grško-zednjene, armensko-zednjene, grško-nzednjene, armensko-nzednjene vere, evangeliko-augsburške spoznave (luterance), evangeliko-helvetiške spoznave (reformat), anglikane, methodist, unitarie, izraelske, mahomedanske vere i. t. d.	Uradna služba, drug zasluk, obr.	Hier ist mit der Ziffer 1 in der entsprechenden Rubrik anzugeben, ob die Person ob sie z. B. Eigentümer oder Mäher des Grundstückes, oder im Monats- (Jahres-) Lohn, oder im Taglohn bei der Sandmühlfabrik beschäftigt ist; ob sie Unternehmer, Geschäftsführer, Arbeiter einer Fabrik, ob sie Meister, Geselle, Lehrling, Taglohnner u. s. m. eines Gewerbes, ob sie Besitzer, Buchhalter, Commiss u. s. m. einer Kapellie ist; ob sie im Dienste bei der Haushaltung sicht u. s. f.	Land						
Zaborod tekoče številko oseb				Rojstno mesto	leto	Tu naj se postavi, je li oseba: samskega stana, členjenja (omožena), vlovec ali vdova ali po razvezi zakona razkaznjena.	Bravci ali služabniki. Tu naj se postavi, če se oseba omenjena dela zamotljivo ali pa kakor pomocni delavec delči; ali je če ima kdo več zaslukov, naj se vpiše samo isti, ki ga poglavito živi. Osebe brez določenega zasluka, naj povede, od česa žive, n. pr. imetnik prihodov, preskrbovan nboče i. t. d. Če ženske, otroci ali druge stanica delče osebe čez 14 let imajo svoj lasten za- sluk ali gospodarju pri njegovem zasluku pravilno pomagajo, naj se to izredno pristavi, sicer pa naj se v tem predelu pove, n. pr. da gospodini, da v solo bodi i. t. d. Samo pri 14 ali izpod 14 let starih osebach sme se ta predelok poprek prečrtati. Če so pa pri kakem zasluku (n. pr. v fabriki, pri obrti, v rudačku), naj se to omeni.	Dežela					
a	b	c	d	e	f	g	h	i	k	n			
1	Pis Martin	X	1826	vom. Rutt	zasplojk	Pjunit	Gafalla	Kran Lišari Police	X	in Treffen Not zur Zeitung der Police			
2	Pis Gantov	.	1821	,	,			No.	.	No.			
3	Pis Anna	.	1866	,	Lavaj			Lia	.	No.			
4	Scapnicar Maria	zapis na 3	1857	,	,			Lia	.	No.			
5													
6													
7													
8													
9													
10													
11													
	Summe } Vseh skup}	X	3										
	Summe } Vseh skup}												

Wenn die Person gänzlich (auf beiden Augen) erblindet oder taubstumm sein sollte, so ist es hier zu bemerken.  
Obwohl zum aktiven Militär (zum sichenden Heere, zur Kriegs-Marine, zur Heeres- oder Marine-Verwaltung), zu den noch Untenbündnis-pflichtigen Urlaubern, zu den Reserves und Landwehr-Männern, zu den mit Besitzahl des Militärs oder ohne Militärparolen befählichen Offizieren, Militär-Beamten oder Parteien, zu den pensionierten oder provisorischen Unterparteien, zu den Patentals oder Observations-Urlaubern gehört.  
Bei jeder als fremd bezeichneten Person ist jene Gemeinde (Bezirk, Land) anzugeben, in welcher dieselbe die Zuständigkeit (heimatberechtigung) besteht.  
Gebild ist hier der Ort (Gemeinde, Bezirk, Land) anzugeben, wo sich die als abwesend eingetragene elheimatische Person befindet.  
Če je kdo do dobrega (na obeh očeh) alep ali pa zblidnem, napi se takoj povz. Če kdo spada k aktivnim vojaštvom (k slujbi armad, k vojnovim ponosnostim ali k armadni ali ponosnosti upravi), če je dopustnik, se injiji služen, rezervnik ali krambovec, s pridržkom znajuča kvitran offcer, če je vojaški uradnik ali vojaška stranka na poslužku z vojsko penzijo ali hrez nje, penzioniran ali pravzakoniran podstruktur, patentni ali rezervcijni invalid.  
Pri vsaki tudi osebi naj se pove občina (okraj, dežela), kjer ima domovinstvo.  
Zadnje usi se tu pove kraj (občina, okraj, dežela), kjer biva domaća oseba, ki je med nepričujočimi zapisana.

Viehstand.

Živina.

Gattung Kterega plemena	Zahl Število	Gattung Kterega plemena	Zahl Število
Hengste žebci } . . . . .		Stiere biki } . . . . .	
Stuten kobile } . . . . .		Kühe krave } . . . . .	
Pferde Konji } . . . . .		Rindvieh goveja živina } . . . . .	
Wallachen skopljenci } . . . . .		Ochsen voli } . . . . .	
Füllen bis zum vollendeten dritten Jahre žebeta do izpolnjenega 3. leta } . . . . .		Kälber bis zum vollendeten dritten Jahre teleta do izpolnjenega 3. leta } . . . . .	
Maulthiere und Maullesel Mule in mezgi } . . . . .	ohne Unterschied des Alters und Geschlechtes	Büffel bivoli } . . . . .	ohne Unterschied des Alters und Geschlechtes
Esel Osli } . . . . .	brez razločka starosti in spola	Schafe Ovce } . . . . .	brez razločka starosti in spola
		Ziegen Koze } . . . . .	
		Vorstenvieh Prešiči } . . . . .	
		Bienenstöcke Panjevi žebci } . . . . .	

Unterschrift.  
Podpis.

Torffea

am 14. Januar 1870